叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[frʌm; frəm]['i:tekst] # - [prɪ'perd] [baɪ] ['denis] [mə'kɑ:rθi] , [æt'læntə] , ['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd][tæd] [bʊk] ,
from etext # 1581 prepared by Dennis McCarthy , Atlanta , Georgia and Tad Book ,
从 电子文本 # - 准备 经过 丹尼斯 麦卡锡 , 亚特兰大 , 乔治亚州 和 塔德 书 ,
['stu:d(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

摘自 Dennis McCarthy（佐治亚州亚特兰大）和学生 Tad Book 编写的第 1581 号电子文本

[pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] , [roʊm] .
Pontifical North American College , Rome .
教宗的 北 美国人 大学 , 罗马 .

罗马宗座北美学院。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['baɪb(ə)l]
THE HOLY BIBLE
这 圣 圣经

圣经

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
Translated from the Latin Vulgate
翻译 从 这 拉丁 武加大译本

译自拉丁文武加大译本

['dɪlɪdʒəntli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:bru:] , [gri:k] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn]['daɪvərz]
Diligently Compared with the Hebrew , Greek , and Other Editions in Divers
勤勉地 比较的 和 这 希伯来语 , 希腊语 , 和 其他 版本 在 潜水员
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
Languages
语言

仔细比对希伯来语、希腊语及其他多种语言版本

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
THE OLD TESTAMENT
这 老的 遗嘱

旧约

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [du:'ei]
First Published by the English College at Douay
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 杜埃

本书最初由杜埃英语学院出版。

[ə; eɪ] . [di:] . - & -
A . D . 1609 & 1610
一个 . D . - & -

公元1609年和1610年

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]
THE **NEW** **TESTAMENT**
这 新的 遗嘱

新约

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][riːmz; ræŋs]
First **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Rheims**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 兰斯

首次由兰斯英语学院出版

[ə; eɪ] . [diː] . -
A **.** **D** **.** **1582**
一个 . D . -

公元1582年

[wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz]
With **Annotations**
和 注释

附注释

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli]
The **Whole** **Revised** **and** **Diligently**
这 所有的 修改 和 勤勉地

全部修订并认真

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][baɪ] ['bɪʃəp] ['ritʃəd] ['tʃælənər] [ə; eɪ] . [diː] . - -
Compared **with** **the** **Latin** **Vulgate** **by** **Bishop** **Richard** **Challoner** **A** **.** **D** **.** **1749** **-**
比较的 和 这 拉丁 武加大译本 经过 主教 理查德 查洛纳 一个 . D . - -
-
1752
-

与理查德·查洛纳主教于公元1749-1752年所作的拉丁文武加大译本相比

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz]
THE **FIRST** **EPISTLE** **OF** **ST** **.** **PAUL** **TO** **THE** **THESSALONIANS**
这 第一的 书信 的 英石 . 保罗 到 这 帖撒罗尼迦人

圣保罗写给帖撒罗尼迦人的第一封书信

[ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][mæsə'doʊniə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , ['hævɪŋ]
Thessalonica **was** **the** **capital** **of** **Macedonia** **,** **in** **which** **St** **.** **Paul** **,** **having**
塞萨洛尼基 曾是 这 首都 的 马其顿 , 在 哪个 英石 . 保罗 , 拥有
[priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
preached **the** **Gospel** **,**
布道 这 福音 ,

帖撒罗尼迦是马其顿的首都，圣保罗在那里传扬福音后，

[kən'vɜːrtɪd] [sʌm; səm][dʒuːz][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] : [bʌt; bət][ðə; ði]
converted **some** **Jews** **and** **a** **great** **number** **of** **the** **Gentiles** **:** **but** **the**
转换 一些 犹太人 和 一个 伟大的 数字 的 这 外邦人 : 但 这
[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [dʒuːz] ,
unbelieving **Jews** **,**
不信者 犹太人 ,

他们使一些犹太人和许多外邦人皈依基督教，但那些不信的犹太人，

['enviŋ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd]
envying **his** **success** **,** **raised** **such** **a** **commotion** **against** **him** **that** **he** **,** **and**
羡慕 他的 成功 , 提高 这样的 一个 骚动 反对 他 那 他 , 和
[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
his **companion** **,**
他的 伴侣 ,

嫉妒他的成功，对他大闹了一场，以至于他和他的同伴，

['sɪlvənɪs] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['sɪti] .

Sylvanus	**were**	**obliged**	**to**	**quit**	**the**	**city**	**.**
西尔瓦努斯	是	有义务	到	辞职	这	城市	.

西尔瓦努斯被迫离开这座城市。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['æθənz] ,

Afterwards	**he**	**went**	**to**	**Athens**	**,**
然后	他	去	到	雅典	,

之后他去了雅典。

[wer] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vəːts] [ɪn][,θesə'lɔnikə; -ləu'naikə][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

where	**he**	**heard**	**that**	**the**	**converts**	**in**	**Thessalonica**	**were**	**under**	**a**	**severe**
在哪里	他	听到	那	这	转换	在	塞萨洛尼基	是	在下面	一个	严重

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

persecution	**,**
迫害	,

他在那里听说帖撒罗尼迦的皈依者正遭受严重的迫害。

['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ; [ænd; ənd] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðer; ðər] ['fɔːrtɪtuːd] ,

ever	**since**	**his**	**departure**	**;**	**and**	**lest**	**they**	**should**	**lose**	**their**	**fortitude**	**,**
曾经	自从	他的	离开	;	和	免得	他们	应该	失去	他们的	坚韧	,

自从他离开后，他们就一直如此；为了防止他们失去勇气，

[hiː; hi] [sent] ['tɪməθi] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .

he	**sent**	**Timothy**	**to**	**strengthen**	**and**	**comfort**	**them**	**in**	**their**	**sufferings**	**.**
他	发送	蒂莫西	到	加强	和	舒适	他们	在	他们的	苦难	.

他差遣提摩太去安慰和鼓励他们，使他们在苦难中得到力量。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [keɪm] [tuː; tə] ['kɔrinθ] , [wer] [hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] [fɜːrst] [ɪ'pɪsl] ,

In	**the**	**meantime**	**St**	**.**	**Paul**	**came**	**to**	**Corinth**	**,**	**where**	**he**	**wrote**	**this**	**first**	**Epistle**	**,**
在	这	与此同时	英石	.	保罗	来了	到	科林斯	,	在哪里	他	写道	这	第一的	书信	,

与此同时，圣保罗来到哥林多，在那里写下了这封第一封书信。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][ðə; ði] [,θesə'ləuniənz] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

and	**also**	**the**	**second**	**to**	**the**	**Thessalonians**	**,**	**both**	**in**	**the**	**same**	**year**	**,**
和	还	这	第二	到	这	帖撒罗尼迦人	,	两个都	在	这	相同的	年	,

同年，还有写给帖撒罗尼迦人的第二封信。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['æftər]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [ə'senʃn] .

being	**the**	**nineteenth**	**after**	**our**	**Lord's**	**Ascension**	**.**
存在	这	第十九	后	我们的	主场	升天	.

是主升天后的第十九个年头。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsəlz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][taɪm] .

These	**are**	**the**	**first**	**of**	**his**	**Epistles**	**in**	**the**	**order**	**of**	**time**	**.**
这些	是	这	第一的	的	他的	书信	在	这	命令	的	时间	.

这是他书信中按时间顺序排列的第一篇。

[wʌn] [,θesə'ləuniənz] ['tʃæptər] [wʌn]

1	**Thessalonians**	**Chapter**	**1**
1	帖撒罗尼迦人	章	1

帖撒罗尼迦前书第一章

[hiː; hi] ['gɪvz] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði] [,θesə'ləuniənz] . [wʌn] : [wʌn] .

He	**gives**	**thanks**	**for**	**the**	**grace**	**bestowed**	**on**	**the**	**Thessalonians**	**.**	**1**	**:**	**1**	**.**
他	给予	谢谢	为了	这	优雅	授予	在	这	帖撒罗尼迦人	.	1	:	1	.

他感谢神赐给帖撒罗尼迦人的恩典。1:1

[pɔːl] [ænd; ənd] ['sɪlvənɪs] [ænd; ənd] ['tɪməθi] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [,θesə'ləuniənz] :

Paul	**and**	**Sylvanus**	**and**	**Timothy**	**to**	**the**	**church**	**of**	**the**	**Thessalonians**	**:**
保罗	和	西尔瓦努斯	和	蒂莫西	到	这	教会	的	这	帖撒罗尼迦人	:

保罗、西拉和提摩太写信给帖撒罗尼迦教会：

[ɪn][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . [wʌn] : [ˌtuː'tuː] .

in	God	the	Father	and	in	the	Lord	Jesus	Christ	.	1	:	2	.
在	上帝	这	父亲	和	在	这	主	耶稣	基督	.	1	:	2	.

在父神和主耶稣基督里。1:2

[greɪs] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [piːs] .

Grace	be	to	you	and	peace	.
优雅	是	到	你	和	和平	.

愿恩典与平安与你同在。

[wiː; wi] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd]['ɔːlweɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] :

We	give	thanks	to	God	always	for	you	all	:
我们	给	谢谢	到	上帝	总是	为了	你	全部	:

我们时时感谢上帝，也感谢你们所有人：

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [prerz] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] , [wʌn] : [θriː] .

making	a	remembrance	of	you	in	our	prayers	without	ceasing	,	1	:	3	.
制作	一个	纪念	的	你	在	我们的	祈祷	没有	停止	,	1	:	3	.

我们祷告的时候，常常记念你们。1:3

['biːɪŋ] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['tʃærəti] :

Being	mindful	of	the	work	of	your	faith	and	labour	and	charity	:
存在	正念	的	这	工作	的	你的	信仰	和	劳动	和	慈善机构	:

要铭记你的信仰、劳动和慈善：

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [bɪ'fɔːr] [gɑːd]

and	of	the	enduring	of	the	hope	of	our	Lord	Jesus	Christ	before	God
和	的	这	持久	的	这	希望	的	我们的	主	耶稣	基督	前	上帝

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] . [wʌn] : [fɔːr] .

and	our	Father	.	1	:	4	.
和	我们的	父亲	.	1	:	4	.

并且我们主耶稣基督的盼望在我们父神面前是恒久的。1:4

['noʊɪŋ] , ['breðrən] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][gɑːd] , [jʊr; jər] [ɪ'lekʃ(ə)n] : [wʌn] : [faɪv] .

Knowing	,	brethren	,	beloved	of	God	,	your	election	:	1	:	5	.
会心	,	弟兄们	,	心爱	的	上帝	,	你的	选举	:	1	:	5	.

弟兄们，蒙神所爱的，你们要知道你们蒙拣选：1:5。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['gɑːsp(ə)l] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ɪn][wɜːrd]['oʊnli] , [bʌt; bət][ɪn] ['paʊər] ['ɔːlsoʊ]

For	our	gospel	hath	not	been	unto	you	in	word	only	,	but	in	power	also
为了	我们的	福音	有	不是	到过	到	你	在	单词	仅有的	,	但	在	力量	还

:
:
:

因为我们的福音传到你们那里，不单在言语上，也在能力上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] ['fʊlnəs] ,

and	in	the	Holy	Ghost	and	in	much	fulness	,
和	在	这	圣	鬼	和	在	很多	充满	,

在圣灵里，并充满恩典，

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][men][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]

as	you	know	what	manner	of	men	we	have	been	among	you	for	your
作为	你	知道	什么	方式	的	男人	我们	有	到过	之中	你	为了	你的

[seiks] . [wʌn] : [sɪks] .

sakes	.	1	:	6	.
清酒	.	1	:	6	.

你们也知道，我们为了你们的缘故，在你们中间是怎样待人的。1:6

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'keɪm] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] : [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd]

And	you	became	followers	of	us	and	of	the	Lord	:	receiving	the	word
和	你	成为	追随者	的	我们	和	的	这	主	:	接收	这	单词

[ɪn] [mʌtʃ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

in	much	tribulation	,
在	很多	苦难	,

你们就跟随了我们和主，在大患难中领受了真道。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] : [wʌn] : ['sɛvən] .

with	joy	of	the	Holy	Ghost	:	1	:	7	.
和	喜悦	的	这	圣	鬼	:	1	:	7	.

带着圣灵的喜乐：1:7。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [ə; eɪ] ['pætərn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn][mæsə'doʊniə][ænd; ənd][ɪn]

So	that	you	were	made	a	pattern	to	all	that	believe	in	Macedonia	and	in
所以	那	你	是	制成	一个	图案	到	全部	那	相信	在	马其顿	和	在

[ə'kaiə] . [wʌn] : [eɪt] .

Achaia	.	1	:	8	.
阿凯亚	.	1	:	8	.

这样，你们就成了马其顿和亚该亚所有信徒的榜样。1:8

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][juː; jʊ][wʌz; wəz] [spred] [ə'brɔːd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][nɑːt]['oʊnli][ɪn]

For	from	you	was	spread	abroad	the	word	of	the	Lord	not	only	in
为了	从	你	曾是	传播	国外	这	单词	的	这	主	不是	仅有的	在

[mæsə'doʊniə][ænd; ənd][ɪn] [ə'kaiə] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['evri] [pleɪs] :

Macedonia	and	in	Achaia	but	also	in	every	place	:
马其顿	和	在	阿凯亚	但	还	在	每一个	地方	:

因为主的道从你们那里传扬出去，不但传到了马其顿和亚该亚，也传到了各地：

[jʊr; jər] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [tɔːrdz] [gɑːd] , [ɪz] [gɔːn] [fɔːrθ] ,

your	faith	which	is	towards	God	,	is	gone	forth	,
你的	信仰	哪个	是	向	上帝	,	是	已消失	前进	,

你对上帝的信仰已经传播开来。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] ['eni] [θɪŋ] . [wʌn] : [naɪn] .

so	that	we	need	not	to	speak	any	thing	.	1	:	9	.
所以	那	我们	需要	不是	到	说话	任何	事物	.	1	:	9	.

所以我们就什么也不用说了。1:9

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [rɪ'leɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ɪn][wiː; wi][hæd; həd]

For	they	themselves	relate	of	us	,	what	manner	of	entering	in	we	had
为了	他们	他们自己	涉及	的	我们	,	什么	方式	的	进入	在	我们	有

['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] :

unto	you	:
到	你	:

因为他们自己会讲述我们是怎样进入你们那里的：

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][gɑːd][frʌm; frəm]['aɪdəlz][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [truː]

and	how	you	turned	to	God	from	idols	to	serve	the	living	and	true
和	如何	你	转向	到	上帝	从	偶像	到	服务	这	活的	和	真的

[gɑːd] . [wʌn] : - .

God	.	1	:	10	.
上帝	.	1	:	-	.

你们离弃偶像，归向神，事奉那又真又活的神。1:10

[ænd; ənd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn][frʌm; frəm]['hev(ə)n] ([huːm] [hiː; hi] [reɪzd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	to	wait	for	his	Son	from	heaven	(	whom	he	raised	up	from	the
和	到	等待	为了	他的	儿子	从	天堂	(	谁	他	提高	向上	从	这

[ded]) ,

dead	)	,
死的	)	,

等候他的儿子（他从死里复活的儿子）从天降临，

['dʒiːzəs] , [huː] [hæθ] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] .

Jesus	**,**	**who**	**hath**	**delivered**	**us**	**from**	**the**	**wrath**	**to**	**come**	**.**
耶稣	,	WHO	有	发表	我们	从	这	愤怒	到	来	.

耶稣，祂救我们脱离了将来的忿怒。

[wʌn] [ˌθesə'ləuniənz] ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]

1	**Thessalonians**	**Chapter**	**2**
1	帖撒罗尼迦人	章	2

帖撒罗尼迦前书第二章

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv]

The	**sincerity**	**of**	**the**	**apostle's**	**preaching**	**the**	**gospel**	**to**	**them**	**and**	**of**
这	诚意	的	这	使徒的	布道	这	福音	到	他们	和	的

[ðer; ðər] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] : [wʌn] .

their	**receiving**	**it**	**.**	**2**	**:**	**1**	**.**
他们的	接收	它	.	2	:	1	.

使徒真诚地向他们传讲福音，他们也真诚地接受了福音。2:1.

[fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [noʊ] , ['breðrən] , ['aʊər; ɑːr] ['entrəns] [ɪn]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

For	**yourselves**	**know**	**,**	**brethren**	**,**	**our**	**entrance**	**in**	**unto**	**you**	**,**	**that**	**it**	**was**
为了	你们自己	知道	,	弟兄们	,	我们的	入口	在	到	你	,	那	它	曾是

[nɑːt][ɪn][veɪn] : [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] .

not	**in**	**vain**	**:**	**2**	**:**	**2**	**.**
不是	在	徒劳	:	2	:	2	.

弟兄们，你们自己要知道，我们进到你们那里去，并不是徒然的。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [bɪn] ['ʃeɪmfəli] ['triːtɪd] , ([æz; əz][juː; jʊ]

But	**having**	**suffered**	**many**	**things**	**before**	**and**	**been**	**shamefully**	**treated**	**,**	**(**	**as**	**you**
但	拥有	遭受	许多	事物	前	和	到过	可耻地	治疗	,	(	作为	你

[noʊ]) [æt; ət][fi'lipai; 'fil-] ,

know	**)**	**at**	**Philippi**	**,**
知道	)	在	菲利皮	,

但是，正如你所知，我曾在腓立比遭受过许多苦难和羞辱，

[wiː; wi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][gɑːd] , [tuː; tə] [spiːk] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]

we	**had**	**confidence**	**in**	**our**	**God**	**,**	**to**	**speak**	**unto**	**you**	**the**	**gospel**	**of**
我们	有	信心	在	我们的	上帝	,	到	说话	到	你	这	福音	的

[gɑːd][ɪn] [mʌtʃ] ['kerflnəs] . [ˌtuː'tuː] : [θriː] .

God	**in**	**much**	**carefulness**	**.**	**2**	**:**	**3**	**.**
上帝	在	很多	谨慎	.	2	:	3	.

我们倚靠我们的神，谨慎地将神的福音传给你们。2:3

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] ['erər] , [nɔːr][ʌv; əv] [ʌn'kliːnnəs] , [nɔːr][ɪn] [dɪ'siːt] .

For	**our**	**exhortation**	**was**	**not**	**of**	**error**	**,**	**nor**	**of**	**uncleanness**	**,**	**nor**	**in**	**deceit**	**.**
为了	我们的	讲道	曾是	不是	的	错误	,	也不	的	不洁	,	也不	在	欺骗	.

[ˌtuː'tuː] : [fɔːr] .

2	**:**	**4**	**.**
2	:	4	.

因为我们的劝勉不是出于谬误、污秽或欺骗。2:4

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'pruːvd] [baɪ][gɑːd] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'mɪtɪd]

But	**as**	**we**	**were**	**approved**	**by**	**God**	**that**	**the**	**gospel**	**should**	**be**	**committed**
但	作为	我们	是	得到正式认可的	经过	上帝	那	这	福音	应该	是	坚定的

[tuː; tə][ˌjuː 'es] :

to	**us**	**:**
到	我们	:

但既然上帝认可我们，将福音托付给我们：

['i:v(ə)n][soʊ][wi:; wi] [spi:k] , [nɑ:t][æz; əz] ['pli:zɪŋ] [men][bʌt; bət][gɑ:d] , [hu:] ['aʊər; ɑ:r]['hɑ:rts] .

even	so	we	speak	,	not	as	pleasing	men	but	God	,	who	proveth	our	hearts	.
甚至	所以	我们	说话	,	不是	作为	令人愉悦	男人	但	上帝	,	WHO	普罗维斯	我们的	心	.

[ˌtu:'tu:] : [faɪv] .

2	:	5	.
2	:	5	.

我们也这样说话，不是要讨人喜欢，而是要讨那察验我们内心的神喜欢。2:5

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [hæv; həv][wi:; wi] [ju:st] [æt; ət]['eni] [taɪm] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['flætəri] , [æz; əz][ju:; jʊ]

For	neither	have	we	used	at	any	time	the	speech	of	flattery	,	as	you
为了	两者都不	有	我们	用过的	在	任何	时间	这	演讲	的	奉承	,	作为	你

[noʊ] :

know	:
知道	:

因为我们从来没有用过奉承的言辞，你也知道：

[nɔ:r]['teɪkən][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['kʌvətəsnəs] ([gɑ:d][ɪz] ['wɪtnəs]) : [ˌtu:'tu:] : [sɪks] .

nor	taken	an	occasion	of	covetousness	(	God	is	witness	)	:	2	:	6	.
也不	已采取	一个	场合	的	贪婪	(	上帝	是	证人	)	:	2	:	6	.

也没有贪婪的机会（上帝作证）：2: 6。

[nɔ:r] [sɔ:t] [wi:; wi]['glɔ:ri][ʌv; əv][men] , ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [nɔ:r][ʌv; əv] ['ʌðər] . [ˌtu:'tu:] : ['sɛvən] .

Nor	sought	we	glory	of	men	,	neither	of	you	,	nor	of	others	.	2	:	7	.
也不	寻求	我们	荣耀	的	男人	,	两者都不	的	你	,	也不	的	其他的	.	2	:	7	.

我们不求人的荣耀，既不求你们的荣耀，也不求别人的荣耀。2:7

[ˌwer'æz] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['bɜ:d(ə)nsəm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv]

Whereas	we	might	have	been	burdensome	to	you	,	as	the	apostles	of
然而	我们	可能	有	到过	负担	到	你	,	作为	这	使徒	的

[kraɪst] :

Christ	:
基督	:

虽然我们作为基督的使徒，可能给你们带来了负担：

[bʌt; bət][wi:; wi] [bɪ'keɪm] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

but	we	became	little	ones	in	the	midst	of	you	,
但	我们	成为	小的	一个	在	这	中间	的	你	,

但在你们中间，我们却成了小孩子。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃerɪʃ] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] : [ˌtu:'tu:] : [eɪt] .

as	if	a	nurse	should	cherish	her	children	:	2	:	8	.
作为	如果	一个	护士	应该	珍惜	她	孩子们	:	2	:	8	.

就好像护士应该珍惜她的孩子一样：2：8。

[soʊ][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

So	desirous	of	you	,
所以	渴望	的	你	,

如此渴望你，

[wi:; wi] [wʊd] ['glædli][ɪm'pɑ:rt]['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d][bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ]

we	would	gladly	impart	unto	you	not	only	the	gospel	of	God	but	also
我们	会	乐意	传授	到	你	不是	仅有的	这	福音	的	上帝	但	还

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [soʊlz] :

our	own	souls	:
我们的	自己的	灵魂	:

我们不仅乐意将上帝的福音传给你们，也乐意将我们自己的灵魂传给你们：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [bɪ'kʌm] [moʊst] [dɪr] ['ʌntə,ʌntu][ˌju: 'es] . [ˌtu:'tu:] : [naɪn] .

because	you	were	become	most	dear	unto	us	.	2	:	9	.
因为	你	是	变得	最多	亲爱的	到	我们	.	2	:	9	.

因为你成了我们最亲爱的人。2:9

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['breðrən] , ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [ænd; ənd] [tɔɪl] : ['wɜːrkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

For	you	remember	,	brethren	,	our	labour	and	toil	:	working	night	and	day
为了	你	记住	,	弟兄们	,	我们的	劳动	和	辛劳	:	在职的	夜晚	和	天

,

,

,

弟兄们，你们当记得我们的劳苦和辛劳：日夜不停地工作，

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃɑːrdʒəbl] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [priːtʃt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði]

lest	we	should	be	chargeable	to	any	of	you	,	we	preached	among	you	the
免得	我们	应该	是	收费	到	任何	的	你	,	我们	布道	之中	你	这

['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːd] . [ˌtuː'tuː] : - .

gospel	of	God	.	2	:	10	.
福音	的	上帝	.	2	:	-	.

免得我们给你们中的任何人带来负担，我们在你们中间传讲了上帝的福音。2:10

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['witnisiz] , [ænd; ənd] [gɑːd] ['ɔːlsoʊ] ,

You	are	witnesses	,	and	God	also	,
你	是	证人	,	和	上帝	还	,

你们是见证人，上帝也是。

[haʊ] [hoʊləli] [ænd; ənd] ['dʒʌstli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt]

how	holily	and	justly	and	without	blame	we	have	been	to	you	that
如何	神圣地	和	公正地	和	没有	责备	我们	有	到过	到	你	那

[hæv; həv] [bi'liːvd] : [ˌtuː'tuː] : - .

have	believed	:	2	:	11	.
有	相信	:	2	:	-	.

我们对待你们这些信徒，是多么圣洁、公正、无可指摘啊！2:11

[æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] , [en'triːtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [juː; jʊ] ([æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðər]

As	you	know	in	what	manner	,	entreating	and	comforting	you	(	as	a	father
作为	你	知道	在	什么	方式	,	恳求	和	令人感到安慰	你	(	作为	一个	父亲

[dʌθ; dəθ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]) , [ˌtuː'tuː] : - .

doth	his	children	)	,	2	:	12	.
确实	他的	孩子们	)	,	2	:	-	.

你们也知道，我怎样劝慰你们，怎样安慰你们（如同父亲安慰自己的孩子一样），2:12。

[wiː; wi] ['testifaid] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɔːk] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

We	testified	to	every	one	of	you	that	you	would	walk	worthy	of	God	,
我们	作证	到	每一个	一	的	你	那	你	会	走	值得	的	上帝	,

我们向你们每个人作见证，你们行事为人要对得起上帝。

[huː] [hæθ] [kɔːld] [juː; jʊ] ['ʌntə,ʌntu] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['glɔːri] . [ˌtuː'tuː] : - .

who	hath	called	you	unto	his	kingdom	and	glory	.	2	:	14	.
WHO	有	称为	你	到	他的	王国	和	荣耀	.	2	:	-	.

祂召你们进入祂的国度和荣耀。2:14

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['breðrən] , [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [gɑːd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

For	you	,	brethren	,	are	become	followers	of	the	churches	of	God	which	are
为了	你	,	弟兄们	,	是	变得	追随者	的	这	教堂	的	上帝	哪个	是

[ɪn] [dʒʊ'diə] ,

in	Judea	,
在	犹太	,

弟兄们，你们效法了在犹太地神的各教会，

[ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] : [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [oʊn]

in	Christ	Jesus	:	for	you	also	have	suffered	the	same	things	from	your	own
在	基督	耶稣	:	为了	你	还	有	遭受	这	相同的	事物	从	你的	自己的

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

在基督耶稣里：因为你们也曾遭受过你们同胞同样的苦难，

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒu:z] : [ˌtu:'tu:] : - .

even	as	they	have	from	the	Jews	:	2	:	15	.
甚至	作为	他们	有	从	这	犹太人	:	2	:	-	.

就像他们从犹太人那里得到的那样：2:15。

[hu:] [bəuθ] [kɪld] [ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['pə:sikju:tid]

Who	both	killed	the	Lord	Jesus	,	and	the	prophets	,	and	have	persecuted
WHO	两个都	被杀	这	主	耶稣	,	和	这	先知	,	和	有	受迫害

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

他们杀害了主耶稣和众先知，并且迫害了我们。

[ænd; ənd] [pli:z] [nɑ:t][gɑ:d] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ædvər,seriz] [tu:; tə][ɔ:l][men] ; [ˌtu:'tu:] : - .

and	please	not	God	,	and	are	adversaries	to	all	men	;	2	:	16	.
和	请	不是	上帝	,	和	是	对手	到	全部	男人	;	2	:	-	.

并且不取悦上帝，与所有人为敌；2:16。

[prə'hibitɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒentailz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [seɪvd] ,

Prohibiting	us	to	speak	to	the	Gentiles	,	that	they	may	be	saved	,
禁止	我们	到	说话	到	这	外邦人	,	那	他们	可能	是	已保存	,

禁止我们向外邦人传道，使他们得救。

[tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðer; ðər][sɪnz] ['ɔ:lweɪz] :

to	fill	up	their	sins	always	:
到	充满	向上	他们的	罪孽	总是	:

永远填满他们的罪孽：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][end] .

for	the	wrath	of	God	is	come	upon	them	to	the	end	.
为了	这	愤怒	的	上帝	是	来	之上	他们	到	这	结尾	.

因为神的忿怒已经临到他们身上，直到末了。

[tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðer; ðər][sɪnz] ... [ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] ,

To	fill	up	their	sins	...	That	is	,	to	fill	up	the	measure	of	their	sins	,
到	充满	向上	他们的	罪孽	...	那	是	,	到	充满	向上	这	措施	的	他们的	罪孽	,

为了填满他们的罪孽……也就是说，为了填满他们罪孽的量器。

['æftər] [wɪtʃ] ['gɑ:dz]['dʒʌstɪs] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .

after	which	God's	justice	would	punish	them	.
后	哪个	神的	正义	会	惩治	他们	.

之后，上帝的公义会惩罚他们。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][end] ... [ðæt] [ɪz] ,

For	the	wrath	of	God	is	come	upon	them	to	the	end	...	That	is	,
为了	这	愤怒	的	上帝	是	来	之上	他们	到	这	结尾	...	那	是	,

因为神的忿怒已经临到他们身上，直到末了……也就是说，

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][end] . [ˌtu:'tu:] : - .

to	continue	on	them	to	the	end	.	2	:	17	.
到	继续	在	他们	到	这	结尾	.	2	:	-	.

继续下去直到最后。2:17。

[bʌt; bət][wi:; wi] , ['breðrən] , ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ɪn] [saɪt]

But	we	,	brethren	,	being	taken	away	from	you	for	a	short	time	,	in	sight
但	我们	,	弟兄们	,	存在	已采取	离开	从	你	为了	一个	短的	时间	,	在	视线

,

,

,

但是弟兄们，我们暂时离开你们，眼见着，

[nɑːt][ɪn] [hɑːrt] , [hæv; həv] ['heɪsnd] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

not	in	heart	,	have	hastened	the	more	abundantly	to	see	your	face	with	great
不是	在	心	,	有	加快	这	更多的	大量	到	看	你的	脸	和	伟大的

[dɪ'zaɪər] . [ˌtuː'tuː] : - .

desire	.	2	:	18	.
欲望	.	2	:	-	.

心中没有丝毫犹豫，反而更加迫切地想要见到你的面容。2:18

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [aɪ] [pɔːl] [ɪn'diːd] , [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] :

For	we	would	have	come	unto	you	,	I	Paul	indeed	,	once	and	again	:
为了	我们	会	有	来	到	你	,	我	保罗	的确	,	一次	和	再次	:

因为我们本来想再去见你们，我保罗确实想再去一次：

[bʌt; bət] ['seɪtn] [hæθ] ['hɪndəd] [ˌjuː 'es] . [ˌtuː'tuː] : - .

but	Satan	hath	hindered	us	.	2	:	19	.
但	撒但	有	受阻	我们	.	2	:	-	.

但撒但阻挠了我们。2:19

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][hoʊp][ɔːr][dʒɔɪ][ɔːr] [kraʊn] [ʌv; əv]['glɔːri] ?

For	what	is	our	hope	or	joy	or	crown	of	glory	?
为了	什么	是	我们的	希望	或者	喜悦	或者	王冠	的	荣耀	?

我们的盼望、喜乐和荣耀的冠冕是什么呢?

[ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

Are	not	you	,	in	the	presence	of	our	Lord	Jesus	Christ	at	his	coming	?
是	不是	你	,	在	这	在场	的	我们的	主	耶稣	基督	在	他的	未来	?

[ˌtuː'tuː] : - .

2	:	20	.
2	:	-	.

你们不是在我们主耶稣基督降临的时候，在他面前吗？2:20

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['glɔːri][ænd; ənd][dʒɔɪ] .

For	you	are	our	glory	and	joy	.
为了	你	是	我们的	荣耀	和	喜悦	.

因为你是我们的荣耀和喜乐。

[wʌn] [ˌθesə'ləuniənz] ['tʃæptər] [θriː]

1	Thessalonians	Chapter	3
1	帖撒罗尼迦人	章	3

帖撒罗尼迦前书第三章

[ðə; ði]['ɑːpɑːsəlz][kən'sɜːrn][ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] . [θriː] : [wʌn] .

The	apostle's	concern	and	love	for	the	Thessalonians	.	3	:	1	.
这	使徒的	忧虑	和	爱	为了	这	帖撒罗尼迦人	.	3	:	1	.

使徒对帖撒罗尼迦人的关心和爱。3:1.

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] , [fɔːr'berɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] , [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]

For	which	cause	,	forbearing	no	longer	,	we	thought	it	good	to	remain	at
为了	哪个	原因	,	忍耐	不	更长	,	我们	想法	它	好的	到	保持	在

['æθənz] [ə'loʊn] . [θriː] : [ˌtuː'tuː] .

Athens	alone	.	3	:	2	.
雅典	独自的	.	3	:	2	.

因此，我们再也无法忍耐，认为独自留在雅典是件好事。3: 2.

[ænd; ənd][wiː; wi][sent] ['tɪməθi] , ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði]

And	we	sent	Timothy	,	our	brother	and	the	minister	of	God	in	the
和	我们	发送	蒂莫西	,	我们的	兄弟	和	这	部长	的	上帝	在	这

['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,

gospel	of	Christ	,
福音	的	基督	,

我们差遣了我们的弟兄提摩太，他是神在基督福音里的执事。

[tuː; tə][kənˈfɜːrm][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪgˈzɔːrt] [juː; jʊ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [feɪθ] : [θriː] : [θriː] .

to	confirm	you	and	exhort	you	concerning	your	faith	:	3	:	3	.
到	确认	你	和	劝勉	你	有关	你的	信仰	:	3	:	3	.

为要坚固你们，劝勉你们，在你们的信仰上：3: 3.

[ðæt] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [muːvd] [ɪn] [ðiːz] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] : [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi]

That	no	man	should	be	moved	in	these	tribulations	:	for	yourselves	know	that	we
那	不	男人	应该	是	已搬	在	这些	苦难	:	为了	你们自己	知道	那	我们

[ɑːr; ər] [əˈpɔɪntɪd] [ˌðerʌnˈtuː] . [θriː] : [fɔːr] .

are	appointed	thereunto	.	3	:	4	.
是	任命	至于	.	3	:	4	.

使任何人都不要在这些患难中动摇；因为你们自己知道，我们是为此而受命的。3:4

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wiː; wi][fɔːrˈtoʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

For	even	when	we	were	with	you	,	we	foretold	you	that	we	should
为了	甚至	什么时候	我们	是	和	你	,	我们	预言	你	那	我们	应该

['sʌfər] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] :

suffer	tribulations	:
遭受	苦难	:

因为我们与你们同在的时候，就曾预言过我们会遭受苦难：

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] . [θriː] : [faɪv] .

as	also	it	is	come	to	pass	,	and	you	know	.	3	:	5	.
作为	还	它	是	来	到	经过	,	和	你	知道	.	3	:	5	.

事情也确实发生了，你们也知道。3:5。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] , [fɔːrˈberɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] , [sent][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [feɪθ] :

For	this	cause	also	,	I	,	forbearing	no	longer	,	sent	to	know	your	faith	:
为了	这	原因	还	,	我	,	忍耐	不	更长	,	发送	到	知道	你的	信仰	:

也正因如此，我再也按捺不住，派人去了解你们的信心：

[lest][pərˈhæps][hiː; hi] [ðæt] [tɛmptɛθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['temptɪd] [juː; jʊ] : [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər]

lest	perhaps	he	that	tempteth	should	have	tempted	you	:	and	our	labour
免得	也许	他	那	诱惑	应该	有	受诱惑	你	:	和	我们的	劳动

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [veɪn] . [θriː] : [sɪks] .

should	be	made	vain	.	3	:	6	.
应该	是	制成	徒劳	.	3	:	6	.

恐怕那诱惑人的已经诱惑了你们，使我们的劳苦徒然了。3:6

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] ['tɪməθi] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es]

But	now	when	Timothy	came	to	us	from	you	and	related	to	us
但	现在	什么时候	蒂莫西	来了	到	我们	从	你	和	有关的	到	我们

[jʊr; jər] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

your	faith	and	charity	,
你的	信仰	和	慈善机构	,

但现在，提摩太从你们那里来到我们这里，把你们的信心和爱心告诉我们，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][juː 'es]['ɔːlweɪz] ,

and	that	you	have	a	good	remembrance	of	us	always	,
和	那	你	有	一个	好的	纪念	的	我们	总是	,

希望你永远记得我们。

[diˈzaiərɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] : [θriː] : ['sɛvən] .

desiring	to	see	us	as	we	also	to	see	you	:	3	:	7	.
渴望	到	看	我们	作为	我们	还	到	看	你	:	3	:	7	.

渴望见到你们，就像我们也渴望见到你们一样：3：7。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmfətid] , ['breðrən] , [ɪn][juː; jʊ] , [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [nə'sesəti] [ænd; ənd]

Therefore	we	were	comforted	,	brethren	,	in	you	,	in	all	our	necessity	and
所以	我们	是	安慰	,	弟兄们	,	在	你	,	在	全部	我们的	必要性	和

[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [baɪ][jʊr; jər] [feɪθ] . [θriː] : [eɪt] .

tribulation	,	by	your	faith	.	3	:	8	.
苦难	,	经过	你的	信仰	.	3	:	8	.

弟兄们，我们在一切困苦患难中，因你们的信，就得了安慰。3:8

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ɪf] [juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] . [θriː] : [naɪn] .

Because	now	we	live	,	if	you	stand	in	the	Lord	.	3	:	9	.
因为	现在	我们	居住	,	如果	你	站立	在	这	主	.	3	:	9	.

因为我们如今活着，只要你站在主里。3:9

[fɔːr; fər] [wʌt] [θæŋks] [kæn; kən][wiː; wi][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

For	what	thanks	can	we	return	to	God	for	you	,
为了	什么	谢谢	能	我们	返回	到	上帝	为了	你	,

我们该如何感谢上帝赐予你的这一切呢?

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ] [hweə'wɪð] [wiː; wi][rɪ'dʒɔɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [θriː] : - .

in	all	the	joy	wherewith	we	rejoice	for	you	before	our	God	,	3	:	10	.
在	全部	这	喜悦	以及	我们	麾	为了	你	前	我们的	上帝	,	3	:	-	.

我们在神面前为你们欢喜快乐，3:10。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [preɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪ]

Night	and	day	more	abundantly	praying	that	we	may	see	your	face	and	may
夜晚	和	天	更多的	大量	祈祷	那	我们	可能	看	你的	脸	和	可能

[ə'kɑːmplɪʃ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪθ] ? [θriː] : - .

accomplish	those	things	that	are	wanting	to	your	faith	?	3	:	11	.
完成	那些	事物	那	是	想要	到	你的	信仰	?	3	:	-	.

我们昼夜更加努力地祷告，好让我们能见到你的面，也能完成你信心所要求的那些事。3:11

[naʊ] [gɑːd][hɪm'self][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [də'rekt]

Now	God	himself	and	our	Father	and	our	Lord	Jesus	Christ	,	direct
现在	上帝	他自己	和	我们的	父亲	和	我们的	主	耶稣	基督	,	直接的

['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] . [θriː] : - .

our	way	unto	you	.	3	:	12	.
我们的	方式	到	你	.	3	:	-	.

愿我们的父神和我们的主耶稣基督亲自指引我们到你们那里去。3:12

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][lɔːrd] ['mʌltɪplaɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'baʊnd][ɪn] ['tʃærəti] [tɔːrdz] [wʌn]

And	may	the	Lord	multiply	you	and	make	you	abound	in	charity	towards	one
和	可能	这	主	乘	你	和	制作	你	盛产	在	慈善机构	向	一

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ɔːl] [men] :

another	and	towards	all	men	:
其他	和	向	全部	男人	:

愿主使你们人数增多，使你们彼此相爱，也向众人慷慨仁慈。

[æz; əz][wiː; wi][duː]['ɔːlsoʊ] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , [θriː] : - .

as	we	do	also	towards	you	,	3	:	13	.
作为	我们	做	还	向	你	,	3	:	-	.

就像我们对你们所做的那样，3:13。

[tuː; tə][kən'fɜːrm][jʊr; jər] ['hɑːrts] [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] , [ɪn]['hoʊlinəs] , [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər]

To	confirm	your	hearts	without	blame	,	in	holiness	,	before	God	and	our	Father
到	确认	你的	心	没有	责备	,	在	圣洁	,	前	上帝	和	我们的	父亲

,

,

,

为了坚固你们的心，使你们在我们的父神面前，成为圣洁，没有可指摘的。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][seɪnts] .

at	the	coming	of	our	Lord	Jesus	Christ	,	with	all	his	saints	.
在	这	未来	的	我们的	主	耶稣	基督	,	和	全部	他的	圣徒	.

在我们的主耶稣基督与他所有的圣徒一同降临之时。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[wʌn] [ˌθesə'ləuniənz] ['tʃæptər] [fɔːr]

1	Thessalonians	Chapter	4
1	帖撒罗尼迦人	章	4

帖撒罗尼迦前书 第四章

[hiː; hi] [ɪg'zɔːts] [ðem; ðəm][tuː; tə]['pjʊrəti][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['tʃærəti] .

He	exhorts	them	to	purity	and	mutual	charity	.
他	劝勉	他们	到	纯度	和	相互的	慈善机构	.

他劝勉他们要保持纯洁，彼此友爱。

[hiː; hi] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] . [fɔːr] : [wʌn] .

He	treats	of	the	resurrection	of	the	dead	.	4	:	1	.
他	款待	的	这	复活	的	这	死的	.	4	:	1	.

他论及死人复活。4:1。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ['ðerfɔːr] , ['breðrən] , [preɪ] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][ðæt]

For	the	rest	therefore	,	brethren	,	pray	and	beseech	you	in	the	Lord	Jesus	that
为了	这	休息	所以	,	弟兄们	,	祈祷	和	恳求	你	在	这	主	耶稣	那

,

,

,

所以，其余的弟兄们，你们要奉主耶稣的名祷告恳求：

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [haʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə]

as	you	have	received	from	us	,	how	you	ought	to	walk	and	to
作为	你	有	已收到	从	我们	,	如何	你	应该	到	走	和	到

[pliːz] [gɑːd] ,

please	God	,
请	上帝	,

正如你们从我们这里领受的，应当怎样行事为人才能讨神的喜悦，

[soʊ]['ɔːlsoʊ][juː; jʊ] [wʊd] [wɔːk] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'baʊnd] [ðə; ði] [mɔːr] . [fɔːr] : [ˌtuː'tuː] .

so	also	you	would	walk	,	that	you	may	abound	the	more	.	4	:	2	.
所以	还	你	会	走	,	那	你	可能	盛产	这	更多的	.	4	:	2	.

你们也要这样行，好使你们更加富足。4:2

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['priːˌsɛpts][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] . [fɔːr] :

For	you	know	what	precepts	I	have	given	to	you	by	the	Lord	Jesus	.	4	:
为了	你	知道	什么	戒律	我	有	给定	到	你	经过	这	主	耶稣	.	4	:

[θriː] .

3	.
3	.

你们知道我藉着主耶稣传给你们的训词是什么。4:3

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [jʊr; jər] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] : [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][əb'steɪn][frʌm; frəm]

For	this	is	the	will	of	God	,	your	sanctification	:	That	you	should	abstain	from
为了	这	是	这	将要	的	上帝	,	你的	成圣	:	那	你	应该	弃权	从

[ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] : [fɔːr] : [fɔːr] .

fornication	:	4	:	4	.
婚前性行为	:	4	:	4	.

因为神的旨意就是要你们成为圣洁，远避淫行。4.

[ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l][ɪn] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn]

That	every	one	of	you	should	know	how	to	possess	his	vessel	in	sanctification
那	每一个	一	的	你	应该	知道	如何	到	具有	他的	血管	在	成圣

[ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [fɔ:r] : [faɪv] .

and	honour	,	4	:	5	.
和	荣誉	,	4	:	5	.

你们各人要知道怎样用圣洁和尊贵守住自己的身体，4:5。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌst] , [laɪk][ðə; ði]['dʒentailz] [ðæt] [noʊ] [nɑ:t][gɑ:d] : [fɔ:r] : [sɪks] .

Not	in	the	passion	of	lust	,	like	the	Gentiles	that	know	not	God	:	4	:	6	.
不是	在	这	热情	的	欲望	,	喜欢	这	外邦人	那	知道	不是	上帝	:	4	:	6	.

不要像不认识神的外邦人那样，被情欲所迷惑。4:6

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn] [ˌoʊvər'ri:tʃ] [nɔ:r][ˌsɜ:rkəm'vent][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] ['bɪznəs] :

And	that	no	man	overreach	nor	circumvent	his	brother	in	business	:
和	那	不	男人	过度扩张	也不	规避	他的	兄弟	在	商业	:

而且，任何人不得在生意上占兄弟便宜或欺骗兄弟：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,

because	the	Lord	is	the	avenger	of	all	these	things	,
因为	这	主	是	这	复仇者	的	全部	这些	事物	,

因为耶和华是这一切事的伸冤者。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][hæv; həv] ['testifaid] . [fɔ:r] : ['sɛvən] .

as	we	have	told	you	before	and	have	testified	.	4	:	7	.
作为	我们	有	讲述	你	前	和	有	作证	.	4	:	7	.

正如我们之前告诉过你们并作证过的。4:7。

[fɔ:r; fər][gɑ:d] [hæθ] [nɑ:t] [kɔ:ld] [ˌju: 'es]['ʌntəˌʌntu] [ʌn'kli:nnəs] , [bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] . [fɔ:r]

For	God	hath	not	called	us	unto	uncleanness	,	but	unto	sanctification	.	4
为了	上帝	有	不是	称为	我们	到	不洁	,	但	到	成圣	.	4

: [eɪt] .

:	8	.
:	8	.

因为神召我们，不是要我们沾染污秽，乃是要我们成为圣洁。4:8

['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [ðæt] [dɪ'spaɪzɪθ] [ði:z] [θɪŋz] , [dɪ'spaɪzɪθ] [nɑ:t][mæn] , [bʌt; bət][gɑ:d] ,

Therefore	,	he	that	despiseth	these	things	,	despiseth	not	man	,	but	God	,
所以	,	他	那	鄙视	这些	事物	,	鄙视	不是	男人	,	但	上帝	,

所以，凡藐视这些事的，不是藐视人，乃是藐视神。

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [hæθ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt][ɪn][ˌju: 'es] . [fɔ:r] : [naɪn] .

who	also	hath	given	his	holy	Spirit	in	us	.	4	:	9	.
WHO	还	有	给定	他的	圣	精神	在	我们	.	4	:	9	.

祂也赐给我们圣灵。4:9

[bʌt; bət][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [raɪt]

But	as	touching	the	charity	of	brotherhood	,	we	have	no	need	to	write
但	作为	接触	这	慈善机构	的	兄弟情	,	我们	有	不	需要	到	写

[tu:; tə][ju:; jʊ] :

to	you	:
到	你	:

但就兄弟情谊而言，我们无需写信给您：

[fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] . [fɔ:r] : - .

for	yourselves	have	learned	of	God	to	love	one	another	.	4	:	10	.
为了	你们自己	有	学习	的	上帝	到	爱	一	其他	.	4	:	-	.

因为你们自己从神那里学会了彼此相爱。4:10

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [ɔ:l][ðə; ði] ['breðrən] [ɪn][ɔ:l][mæsə'doʊniə] .

For	indeed	you	do	it	towards	all	the	brethren	in	all	Macedonia	.
为了	的确	你	做	它	向	全部	这	弟兄们	在	全部	马其顿	.

因为你确实向马其顿全地的所有弟兄都这样行了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , ['breðrən] , [ðæt] [juː; jʊ] [ə'baʊnd] [mɔːr] : [fɔːr] : - .

But	we	entreat	you	,	brethren	,	that	you	abound	more	:	4	:	11	.
但	我们	恳求	你	,	弟兄们	,	那	你	盛产	更多的	:	4	:	-	.

弟兄们，我们恳求你们更加努力：4:11。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][juːz][jʊr; jər] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] :

And	that	you	use	your	endeavour	to	be	quiet	:
和	那	你	使用	你的	努力	到	是	安静的	:

而你则努力保持安静：

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] ,

and	that	you	do	your	own	business	and	work	with	your	own	hands	,
和	那	你	做	你的	自己的	商业	和	工作	和	你的	自己的	双手	,

而且你要自己创业，亲力亲为。

[æz; əz][wiː; wi] [kə'mɑːndid] [juː; jʊ] : [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɔːk] ['ɑːnɪstli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [ðæt]

as	we	commanded	you	:	and	that	you	walk	honestly	towards	them	that
作为	我们	命令	你	:	和	那	你	走	诚实地	向	他们	那

[ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] :

are	without	:
是	没有	:

照我们吩咐你的，正直地走向那些外邦人。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['mænz] . [fɔːr] : - .

and	that	you	want	nothing	of	any	man's	.	4	:	12	.
和	那	你	想	没有什么	的	任何	男人的	.	4	:	-	.

你什么也不要。4:12

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] ['ɪgnərənt] ['breðrən] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər]

And	we	will	not	have	you	ignorant	brethren	,	concerning	them	that	are
和	我们	将要	不是	有	你	无知	弟兄们	,	有关	他们	那	是

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

我们不愿你们这些对已睡之人一无所知的弟兄们，

[ðæt] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt] ['sɑːroʊfl] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv][noʊ][hoʊp] . [fɔːr] : - .

that	you	be	not	sorrowful	,	even	as	others	who	have	no	hope	.	4	:	13	.
那	你	是	不是	悲伤	,	甚至	作为	其他的	WHO	有	不	希望	.	4	:	-	.

不要让你们像那些没有指望的人一样忧伤。4:13

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs][daɪd][ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] :

For	if	we	believe	that	Jesus	died	and	rose	again	:
为了	如果	我们	相信	那	耶稣	死亡	和	玫瑰	再次	:

如果我们相信耶稣死了并且复活了：

['iːv(ə)n][soʊ][ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv] [slept] [θruː] ['dʒiːzəs] , [wɪl] [gɑːd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [fɔːr] :

even	so	them	who	have	slept	through	Jesus	,	will	God	bring	with	him	.	4	:
甚至	所以	他们	WHO	有	睡着了	通过	耶稣	,	将要	上帝	带来	和	他	.	4	:

- .

14	.
-	.

即使是那些对耶稣麻木不仁的人，上帝也会把他们与他一同带来。4:14

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [ðæt] [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər]

For	this	we	say	unto	you	in	the	word	of	the	Lord	,	that	we	who	are
为了	这	我们	说	到	你	在	这	单词	的	这	主	,	那	我们	WHO	是

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

我们现在照主的话告诉你们一件事，就是我们这些活着的人，

[huː] [rɪˈmeɪn] [ˈʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] [huː]

who	remain	unto	the	coming	of	the	Lord	,	shall	not	prevent	them	who
WHO	保持	到	这	未来	的	这	主	,	将	不是	防止	他们	WHO

[hæv; həv] [slept] . [fɔːr] : - .

have	slept	.	4	:	15	.
有	睡着了	.	4	:	-	.

那些留到主来临的人，不能在那些已经睡了的人之前。4:15

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪmˈself] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kəˈmændmənt] [ænd; ənd]

For	the	Lord	himself	shall	come	down	from	heaven	with	commandment	and
为了	这	主	他自己	将	来	向下	从	天堂	和	诫命	和

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːrkeɪndʒl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] :

with	the	voice	of	an	archangel	and	with	the	trumpet	of	God	:
和	这	嗓音	的	一个	大天使	和	和	这	喇叭	的	上帝	:

因为主必亲自从天降临，带着命令，带着天使长的声音，又带着神的号声：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [fɜːrst] . [fɔːr] : - .

and	the	dead	who	are	in	Christ	shall	rise	first	.	4	:	16	.
和	这	死的	WHO	是	在	基督	将	上升	第一的	.	4	:	-	.

那些在基督里死了的人必先复活。4:16

[ðen] [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [əˈlaɪv] , [huː] [ɑːr; ər] [left] ,

Then	we	who	are	alive	,	who	are	left	,
然后	我们	WHO	是	活	,	WHO	是	左边	,

然后，我们这些活着的人，这些幸存者，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ʌp] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [miːt] [kraɪst] ,

shall	be	taken	up	together	with	them	in	the	clouds	to	meet	Christ	,
将	是	已采取	向上	一起	和	他们	在	这	云	到	见面	基督	,

他们必与他们一同被提到云里去，与基督相遇。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] : [ænd; ənd] [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd] . [fɔːr] : - .

into	the	air	:	and	so	shall	we	be	always	with	the	Lord	.	4	:	17	.
进入	这	空气	:	和	所以	将	我们	是	总是	和	这	主	.	4	:	-	.

升入空中：这样，我们就要永远与主同在。4:17

[ˈwerfɔːr] , [ˈkʌmfərt] [jiː; ji] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] .

Wherefore	,	comfort	ye	one	another	with	these	words	.
因此	,	舒适	是的	一	其他	和	这些	字	.

所以，你们要用这些话彼此安慰。

[wʌn] [ˌθesəˈləuniənz] [ˈtʃæptər] [faɪv]

1	Thessalonians	Chapter	5
1	帖撒罗尼迦人	章	5

帖撒罗尼迦前书第五章

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] [liːst] [ɪkˈspektɪd] .

The	day	of	the	Lord	shall	come	when	least	expected	.
这	天	的	这	主	将	来	什么时候	至少	预期的	.

主的日子会在最意想不到的时候到来。

[ˌɛgˌzɔrˈteɪʃənz] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈduːtiz] . [faɪv] : [wʌn] .

Exhortations	to	several	duties	.	5	:	1	.
劝勉	到	一些	职责	.	5	:	1	.

劝勉履行若干职责。5:1.

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈmoʊmənts] , [ˈbreðrən] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

But	of	the	times	and	moments	,	brethren	,	you	need	not	,	that	we	should
但	的	这	时代	和	时刻	,	弟兄们	,	你	需要	不是	,	那	我们	应该

[raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] : [faɪv] : [ˌtuːˈtuː] .

write	to	you	:	5	:	2	.
写	到	你	:	5	:	2	.

弟兄们，至于时候和时候，你们不必知道，我们才要写信给你们。5:2.

[fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [soʊ] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ]

For	yourselves	know	perfectly	that	the	day	of	the	Lord	shall	so	come	as	a
为了	你们自己	知道	完美	那	这	天	的	这	主	将	所以	来	作为	一个

[θiːf] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] . [faɪv] : [θriː] .

thief	in	the	night	.	5	:	3	.
贼	在	这	夜晚	.	5	:	3	.

你们自己明明知道，主的日子来到，就像夜间的贼一样。5:3

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] : [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ; [ðen] [ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [kʌm]

For	when	they	shall	say	:	Peace	and	security	;	then	shall	sudden	destruction	come
为了	什么时候	他们	将	说	:	和平	和	安全	;	然后	将	突然	破坏	来

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

当他们说："平安稳妥"的时候，毁灭必突然临到他们。

[æz; əz][ðə; ði][peɪnz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðæt][ɪz][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] . [faɪv] :

as	the	pains	upon	her	that	is	with	child	,	and	they	shall	not	escape	.	5	:
作为	这	疼痛	之上	她	那	是	和	孩子	,	和	他们	将	不是	逃脱	.	5	:

[fɔːr] .

4	.
4	.

如同怀孕的妇人所受的痛苦一样，她们必不能逃脱。5:4

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['breðrən] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['dɑːrknəs] , [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌoʊvər'teɪk][juː; jʊ][æz; əz]

But	you	,	brethren	,	are	not	in	darkness	,	that	the	day	should	overtake	you	as
但	你	,	弟兄们	,	是	不是	在	黑暗	,	那	这	天	应该	超过	你	作为

[ə; eɪ] [θiːf] . [faɪv] : [faɪv] .

a	thief	.	5	:	5	.
一个	贼	.	5	:	5	.

弟兄们，你们却不在黑暗里，那日子不会像贼一样临到你们。5:5

[fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] :

For	all	you	are	the	children	of	light	and	children	of	the	day	:
为了	全部	你	是	这	孩子们	的	光	和	孩子们	的	这	天	:

你们都是光明之子，都是白昼之子：

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [nɔːr][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] . [faɪv] : [sɪks] .

we	are	not	of	the	night	nor	of	darkness	.	5	:	6	.
我们	是	不是	的	这	夜晚	也不	的	黑暗	.	5	:	6	.

我们既不属于黑夜，也不属于黑暗。5:6

['ðerfɔːr] , [let][ˌjuː 'es][nɑːt] [sliːp] , [æz; əz] ['ʌðər] [duː] : [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][biː; bi]

Therefore	,	let	us	not	sleep	,	as	others	do	:	but	let	us	watch	,	and	be
所以	,	让	我们	不是	睡觉	,	作为	其他的	做	:	但	让	我们	手表	,	和	是

['soʊbər] . [faɪv] : ['sɛvən] .

sober	.	5	:	7	.
清醒	.	5	:	7	.

所以，我们不要像其他人那样沉睡，而要警醒，保持清醒。5:7

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðæt] [sliːp] , [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] [drʌŋk] ,

For	they	that	sleep	,	sleep	in	the	night	;	and	they	that	are	drunk	,
为了	他们	那	睡觉	,	睡觉	在	这	夜晚	;	和	他们	那	是	醉	,

因为睡觉的人是在夜间睡觉；醉酒的人，

[ɑːr; ər] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . [faɪv] : [eɪt] .

are	drunk	in	the	night	.	5	:	8	.
是	醉	在	这	夜晚	.	5	:	8	.

夜里喝醉了。5:8。

[bʌt; bət][let][juː 'es] , [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [biː; bi]['soʊbər] ,

But	let	us	,	who	are	of	the	day	,	be	sober	,
但	让	我们	,	WHO	是	的	这	天	,	是	清醒	,

但我们这些身处白昼的人，要保持清醒。

['hævɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [pleɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helmɪt] , [ðə; ði]

having	on	the	breast	plate	of	faith	and	charity	and	,	for	a	helmet	,	the
拥有	在	这	胸部	盘子	的	信仰	和	慈善机构	和	,	为了	一个	头盔	,	这

[hoʊp][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] . [faɪv] : [naɪn] .

hope	of	salvation	.	5	:	9	.
希望	的	救恩	.	5	:	9	.

胸前披戴信德和仁爱，头戴救恩的希望。5:9

[fɔːr; fər][gɑːd][hæθ][nɑːt] [ə'pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es]['ʌntəˌʌntu] [ræθ] :

For	God	hath	not	appointed	us	unto	wrath	:
为了	上帝	有	不是	任命	我们	到	愤怒	:

因为神并没有预定我们受刑罚：

[bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [faɪv] : - .

but	unto	the	purchasing	of	salvation	by	our	Lord	Jesus	Christ	,	5	:	10	.
但	到	这	购买	的	救恩	经过	我们的	主	耶稣	基督	,	5	:	-	.

但藉着我们的主耶稣基督所买赎的救恩，5:10。

[huː] [daɪd][fɔːr; fər][juː 'es] : [ðæt] , ['weðər] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ɔːr] [sliːp] , [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tə'geðər]

Who	died	for	us	:	that	,	whether	we	watch	or	sleep	,	we	may	live	together
WHO	死亡	为了	我们	:	那	,	无论	我们	手表	或者	睡觉	,	我们	可能	居住	一起

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [faɪv] : - .

with	him	.	5	:	11	.
和	他	.	5	:	-	.

他为我们而死：使我们无论醒着还是睡着，都能与他同在。5:11

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] ['kʌmfərt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['edɪfaɪ][wʌn] [ə'nʌðər] , [æz; əz][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][duː] .

For	which	cause	comfort	one	another	and	edify	one	another	,	as	you	also	do	.
为了	哪个	原因	舒适	一	其他	和	启发	一	其他	,	作为	你	还	做	.

[faɪv] : - .

5	:	12	.
5	:	-	.

所以，你们要彼此安慰，互相造就，正如你们平时所做的那样。5:12

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['breðrən] ,

And	we	beseech	you	,	brethren	,
和	我们	恳求	你	,	弟兄们	,

弟兄们，我们恳求你们：

[tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [huː] ['leɪbər] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊvər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][lɔːrd]

to	know	them	who	labour	among	you	and	are	over	you	in	the	Lord
到	知道	他们	WHO	劳动	之中	你	和	是	超过	你	在	这	主

[ænd; ənd] [æd'mɑːnɪʃ] [juː; jʊ] ; [faɪv] : - .

and	admonish	you	;	5	:	13	.
和	谏	你	;	5	:	-	.

要认识那些在你们中间劳苦，在主里治理你们，劝诫你们的人；5:13。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [ɪn] ['tʃærəti] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɝːks] [seɪk] .

That	you	esteem	them	more	abundantly	in	charity	,	for	their	work's	sake	.
那	你	尊重	他们	更多的	大量	在	慈善机构	,	为了	他们的	作品	清酒	.

因他们的工作，你们要更加慷慨地尊重他们。

[hæv; həv] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . [faɪv] : - .

Have	peace	with	them	.	5	:	14	.
有	和平	和	他们	.	5	:	-	.

与他们和好。5:14

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['breðrən] , [rɪ'bjuːk] [ðə; ði][ˌʌn'kwaɪət] : ['kʌmfərt] [ðə; ði]['fiːb(ə)l]

And	we	beseech	you	,	brethren	,	rebuke	the	unquiet	:	comfort	the	feeble
和	我们	恳求	你	,	弟兄们	,	训斥	这	不安	:	舒适	这	微弱

['maɪndɪd] : [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [wiːk] :

minded	:	support	the	weak	:
有思想	:	支持	这	虚弱的	:

弟兄们，我们恳求你们，责备那些不安的人，安慰那些意志消沉的人，扶持那些软弱的人。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [tɔːrdz] [ɔːl] [men] .

be	patient	towards	all	men	.
是	病人	向	全部	男人	.

要耐心对待所有男人。

[ðə; ði][ˌʌn'kwaɪət] ... [ðæt] [ɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] . [faɪv] : - .

The	unquiet	...	That	is	,	such	as	are	irregular	and	disorderly	.	5	:	15	.
这	不安	...	那	是	,	这样的	作为	是	不规律的	和	乱	.	5	:	-	.

不安分的人……也就是说，那些不规律、无序的人。5:15。

[siː] [ðæt] [nʌn] ['rendər]['iːv(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)l][tuː; tə]['eni][mæn] :

See	that	none	render	evil	for	evil	to	any	man	:
看	那	没有任何	使成为	邪恶的	为了	邪恶的	到	任何	男人	:

务必确保无人以恶报恶：

[bʌt; bət]['evər] ['fɑːloʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ɔːl] [men] . [faɪv] :

but	ever	follow	that	which	is	good	towards	each	other	and	towards	all	men	.	5	:
但	曾经	跟随	那	哪个	是	好的	向	每个	其他	和	向	全部	男人	.	5	:

- .

16	.
-	.

但要始终遵循善待彼此和善待所有人的原则。5:16

['ɔːlweɪz] [rɪ'dʒɔɪs] . [faɪv] : - .

Always	rejoice	.	5	:	17	.
总是	麾	.	5	:	-	.

要常常喜乐。5:17

[preɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] . [faɪv] : - .

Pray	without	ceasing	.	5	:	18	.
祈祷	没有	停止	.	5	:	-	.

不住地祷告。5:18

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ]

In	all	things	give	thanks	for	this	is	the	will	of	God	in	Christ	Jesus	concerning	you
在	全部	事物	给	谢谢	为了	这	是	这	将要	的	上帝	在	基督	耶稣	有关	你

[ɔːl] . [faɪv] : - .

all	.	5	:	19	.
全部	.	5	:	-	.

凡事谢恩，因为这是神在基督耶稣里向你们众人所定的旨意。5:19

[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt] . [faɪv] : - .

Extinguish	not	the	spirit	.	5	:	20	.
熄灭	不是	这	精神	.	5	:	-	.

不要熄灭圣灵的灵。5:20

[dɪ'spaɪz] [nɑːt] ['prɔfisiz] . [faɪv] : - .

Despise	not	prophecies	.	5	:	21	.
鄙视	不是	预言	.	5	:	-	.

不要轻视预言。5:21

[bʌt; bət] [pruːv] [ɔːl] [θɪŋz] : [hoʊld][fæst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] . [faɪv] : - .

But	prove	all	things	:	hold	fast	that	which	is	good	.	5	:	22	.
但	证明	全部	事物	:	抓住	快速地	那	哪个	是	好的	.	5	:	-	.

但要凡事察验，好的要持守。5:22

[frʌm; frəm][ɔːl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [rɪˈfreɪn] [jɔːrˈselvz] . [faɪv] : - .

From	all	appearance	of	evil	refrain	yourselves	.	5	:	23	.
从	全部	外貌	的	邪恶的	避免	你们自己	.	5	:	-	.

你们要远离一切邪恶的迹象。5:23

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [piːs] [hɪmˈself][ˈsæŋktɪfaɪ][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] :

And	may	the	God	of	peace	himself	sanctify	you	in	all	things	:
和	可能	这	上帝	的	和平	他自己	圣化	你	在	全部	事物	:

愿赐平安的神亲自在一切事上使你们成圣。

[ðæt] [jʊr; jər] [hoʊl] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][soʊl][ænd; ənd][ˈbɑːdi] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [ˈbleɪmləs] [ɪn][ðə; ði]

that	your	whole	spirit	and	soul	and	body	may	be	preserved	blameless	in	the
那	你的	所有的	精神	和	灵魂	和	身体	可能	是	保存完好	无责	在	这

[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] . [faɪv] : - .

coming	of	our	Lord	Jesus	Christ	.	5	:	24	.
未来	的	我们的	主	耶稣	基督	.	5	:	-	.

使你们的灵、魂、体全然得蒙保守，在我们主耶稣基督降临的时候，无可指摘。5:24

[hiː; hi][ɪz][ˈfeɪθf(ə)l] [huː] [hæθ] [kɔːld] [juː; jʊ] , [huː] [ˈɔːlsoʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] . [faɪv] : - .

He	is	faithful	who	hath	called	you	,	who	also	will	do	it	.	5	:	25	.
他	是	忠实	WHO	有	称为	你	,	WHO	还	将要	做	它	.	5	:	-	.

那召你们的本是信实的，他必成就这事。5:25

[ˈbreðrən] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː ˈes] .

Brethren	,	pray	for	us	.
弟兄们	,	祈祷	为了	我们	.

弟兄们，请为我们祷告。

[faɪv] : - . [səˈluːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbreðrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhoʊli] [kɪs] . [faɪv] : - .

5	:	26	.	Salute	all	the	brethren	with	a	holy	kiss	.	5	:	27	.
5	:	-	.	礼炮	全部	这	弟兄们	和	一个	圣	吻	.	5	:	-	.

5:26. 用圣洁的吻向所有弟兄问安。5:27.

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈbreðrən] . [faɪv]

I	charge	you	by	the	Lord	that	this	epistle	be	read	to	all	the	holy	brethren	.	5
我	收费	你	经过	这	主	那	这	书信	是	读	到	全部	这	圣	弟兄们	.	5

: - .

:	28	.
:	-	.

我奉主的名吩咐你们，要把这封信读给所有圣洁的弟兄们听。5:28

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

The	grace	of	our	Lord	Jesus	Christ	be	with	you	.
这	优雅	的	我们的	主	耶稣	基督	是	和	你	.

愿我们主耶稣基督的恩典与你们同在。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神